

## COMMISSIE VOOR VERZEKERINGEN

Brussel, 6 november 2006

DOC C/2006/8

### ADVIES

**Voorontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen**

#### 1. INLEIDING

Het voorontwerp van koninklijk besluit dat aan de Commissie voor Verzekeringen werd voorgelegd, heeft als doel het uitbreiden van de categorieën van activa die de verzekeringsondernemingen mogen aanwenden tot dekking van hun technische voorzieningen. Deze categorieën zijn opgesomd in artikel 10, § 3, van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

Dit voorontwerp wil tegemoetkomen aan de vraag van verschillende verzekeringsondernemingen om kasbons en kapitalisatiebons, uitgegeven hetzij door andere verzekeringsondernemingen in het kader van tak 26, hetzij door kapitalisatieondernemingen bedoeld door het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen, als dekkingswaarden te kunnen gebruiken.

De wijzigingen voorgesteld in het voorontwerp dat aan de Commissie voor Verzekeringen is voorgelegd, zijn goedgekeurd door het Directiecomité van de CBFA, tijdens de zitting van 27 juni 2006.

-◆-

#### 2. BESPREKING

De voorgestelde wijziging van artikel 10, § 3 en § 4 (die het logische gevolg is van de wijziging van § 3) lijkt con-

## COMMISSION DES ASSURANCES

Bruxelles, 6 novembre 2006

DOC C/2006/8

### AVIS

**Avant-projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances**

#### 1. INTRODUCTION

L'avant projet d'arrêté royal soumis à l'examen de la Commission des Assurances a pour objet d'étendre les catégories d'actifs par lesquels les entreprises d'assurances peuvent représenter leurs provisions techniques. Celles-ci sont énumérées à l'article 10, § 3, de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

Cet avant-projet vise à rencontrer la demande de plusieurs entreprises d'assurances de pouvoir utiliser comme valeurs représentatives les bons de caisse et les bons de capitalisation, émis soit par d'autres entreprises d'assurances dans le cadre de la branche 26, soit par des sociétés de capitalisation visées par l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934.

Il convient de rappeler que les modifications suggérées dans l'avant-projet soumis à l'examen de la Commission, ont été approuvées par le Comité de direction de la CBFA lors de sa séance du 27 juin 2006.

-◆-

#### 2. DISCUSSION

La modification proposée de l'article 10, § 3 et § 4 (qui est la conséquence logique de la modification du § 3)

form aan de Engelse en Franse versie van de richtlijn 2002/83/CE van 5 november 2002 betreffende de levensverzekering en aan de richtlijn 92/49/CEE van 18 juni 1992 betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, die de verzekeringsondernemingen toelaten om dergelijke activa tegenover hun technische voorzieningen te stellen.

De Commissie stelt evenwel vast dat de Nederlandse versie van artikel 21, § 1, A, a, van de richtlijn 92/49/CEE betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, afwijkt van de Engelse en Franse versie.

Bij verschil tussen de teksten, dient men zich te baseren op de officiële versie, de enige die rechtsgeldig is, te weten de Engelse of Franse versie. Deze laatste stelt duidelijk in artikel 21, § 1, A, a, “les bons, obligations et autres instruments du marché monétaire et des capitaux”.

Het hier besproken voorontwerp lijkt dus conform aan het Europees recht. Sommige vertegenwoordigers van de tussenpersonen stellen zich evenwel de vraag of kasbons, en in het bijzonder, kapitalisatiebons wel behoren tot de in de richtlijn gedefinieerde categorie. Het gaat dan om de interpretatie van een richtlijn, die onder de bevoegdheid van de Europese autoriteiten valt.

Deze vertegenwoordigers herinneren er bovendien aan dat de makelaars gevraagd worden om hun cliënten te adviseren, met name over de financiële betrouwbaarheid van de gecontacteerde verzekeringsonderneming en dat de bemiddelingsovereenkomst vaak uitdrukkelijk bepaalt dat de makelaar zijn cliënt informeert en adviseert over de financiële situatie van deze onderneming. Het feit dat bepaalde Lidstaten bepaalde activa toelaten als dekking van hun technische voorzieningen en andere niet, maakt het moeilijk om de verzekeringsondernemingen te vergelijken vanuit de invalshoek van de solvabiliteit.

De Commissie ontkent deze moeilijkheid niet, maar stelt vast dat de richtlijnen overgaan tot een minimale harmonisatie en dat ze dus verschillen tussen de controlewetgevingen van de Lidstaten toestaan, met name vanuit het oogpunt van de activa die tegenover technische voorzieningen mogen gesteld worden (de Lidstaat kan geen andere categorieën toevoegen, maar kan er weigeren). Het principe van wederzijdse erkenning van de wetgevingen van de Lidstaten houdt een erkenning in van de bijkomende categorieën die door een bepaalde wetgeving aanvaard worden. De verzekeringsondernemingen kunnen dus onderworpen zijn aan verschillende eisen in functie van het land waar ze hun maatschappelijke zetel gevestigd hebben.

paraît conforme à la version anglaise et française la directive 2002/83/CE du 5 novembre 2002 concernant l'assurance directe sur la vie et à la directive 92/49/CEE du 18 juin 1992 concernant l'assurance directe autre que sur la vie, qui autorisent les entreprises d'assurances à utiliser de tels actifs en couverture de leurs provisions techniques.

La Commission note cependant que la version néerlandaise de l'article 21, § 1, A, a, de la directive 92/49/CEE du 18 juin 1992 concernant l'assurance directe autre que sur la vie s'écarte des versions en anglais et en français.

En cas de discordance des textes, il y a lieu de se référer à la version officielle qui seule fait foi, à savoir la version anglaise ou française. Cette dernière vise clairement à l'article 21, § 1, A, a, “les bons, obligations et autres instruments du marché monétaire et des capitaux”.

Le projet ici discuté semble donc conforme au droit européen. Certains représentants des intermédiaires se demandent néanmoins si les bons de caisse et, en particulier, les bons de capitalisation entrent bien dans la catégorie définie par la directive. Il s'agit là d'une question d'interprétation de la directive qui relève des autorités européennes.

Ces représentants rappellent en outre que les courtiers sont amenés à conseiller leurs clients, notamment quant à la solidité financière de l'entreprise d'assurances contactée et que le contrat de courtage prévoit souvent explicitement que le courtier informera et conseillera son client sur la situation financière de cette compagnie. Le fait que certains Etats membres admettent certains actifs en représentation des provisions techniques et d'autres pas rend difficile les comparaisons entre les entreprises d'assurance sous l'angle de la solvabilité.

La Commission ne nie pas cette difficulté mais observe que les directives procèdent seulement à une harmonisation minimale et qu'elles tolèrent donc des différences entre les législations de contrôle des Etats membres, notamment sous l'angle des actifs admis en représentation des provisions techniques (l'Etat membre ne peut ajouter d'autres catégories mais il peut en écarter). Le principe de reconnaissance mutuelle des législations des Etats membres prévaut pour le surplus. Les entreprises d'assurances peuvent donc être soumises à des exigences différentes en fonction du pays dans lequel elles ont établi leur siège social.

-◆-

-◆-

### 3. CONCLUSIES

Rekening houdende met deze bemerkingen verleent de Commissie voor Verzekeringen goedkeuring aan het voorontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

-◆-

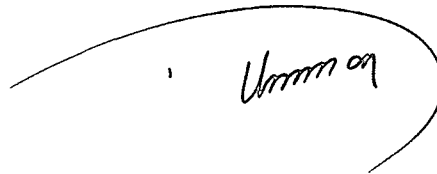
De Voorzitter,

### 3. CONCLUSIONS

Compte tenu de ces remarques, la Commission des assurances approuve l'avant projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

-◆-

Le Président,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dubuisson', enclosed within a large, hand-drawn oval shape.

B. DUBUISSON